



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.9.2008  
KOM(2008) 581 endelig

2008/0184 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

1. Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering blev undertegnet i Washington den 5. december 1997 og trådte i kraft den 14. oktober 1998. I aftalens artikel 12, litra b), fastsættes følgende: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode på fem år. Den kan siden med eventuelle ændringer forlænges for yderligere fem år ad gangen ved fælles skriftlig overenskomst mellem parterne, idet den i løbet af det sidste år i hver femårsperiode tages op til fornyet vurdering af parterne".
2. Ved Rådets afgørelse 2004/756/EF af 4. oktober 2004<sup>1</sup> blev aftalen fornyet for en yderligere femårsperiode med virkning fra den 14. oktober 2003. Aftalen udløber den 13. oktober 2008.
3. Det er i Fællesskabets interesse at forlænge denne aftale for at lette samarbejdet med Amerikas Forenede Stater om prioriterede V&T-områder af fælles interesse, som skaber samfundsøkonomiske fordele for begge parter.
4. Begge parter bekræftede deres interesse i at forlænge aftalen i konklusionerne af det seneste møde i den fælles rådgivende gruppe, der er nedsat i medfør af aftalen, (afholdt i Washington den 19.-20. februar 2008).
5. Indholdet af den forlængede aftale vil være identisk med indholdet af den nugældende aftale bortset fra ændringer af teknisk art med henblik på at ajourføre aftalens anvendelsesområde i tråd med Fællesskabets syvende rammeprogram (FP7), og ændringerne består hovedsagelig i, at rumforskning og sikkerhedsforskning føjes til listen over samarbejdsaktiviteter.
6. På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet:
  - på Fællesskabets vegne efter høring af Europa-Parlamentet godkender en forlængelse med en yderligere femårsperiode af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering
  - bemyndiger formanden for Rådet til at udpege den person, der er beføjet til at underskrive aftalen på Fællesskabets vegne.

---

<sup>1</sup> EUT L 335 af 11.11.2004, s. 5.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>3</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet godkendte med sin afgørelse af 13. oktober 1998<sup>4</sup> indgåelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering.
- (2) I aftalens artikel 12, litra b), fastsættes følgende: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode på fem år. Den kan siden med eventuelle ændringer forlænges for yderligere fem år ad gangen ved fælles skriftlig overenskomst mellem parterne, idet den i løbet af det sidste år i hver femårsperiode tages op til fornyet vurdering af parterne".
- (3) Rådet fornyede ved sin afgørelse af 4. oktober 2004<sup>5</sup> aftalen for en yderligere femårsperiode med virkning fra den 14. oktober 2003.
- (4) Amerikas Forenede Staters regering har over for Kommissionen tilkendegivet, at den ønsker at forlænge den førnævnte aftale i yderligere fem år. En hurtig forlængelse er derfor i begge parter interesse.
- (5) Indholdet af den forlængede aftale vil være identisk med indholdet af den aftale, der udløber den 13. oktober 2008, med undtagelse af en teknisk ændring, der hovedsagelig består i at føje rumforskning og sikkerhedsforskning til listen over samarbejdsaktiviteter i tråd med anvendelsesområdet for Fællesskabets syvende rammeprogram (FP7).

---

<sup>2</sup> EUT C ... af ..., s. ...

<sup>3</sup> EUT C ... af ..., s. ...

<sup>4</sup> EFT L 284 af 22.10.1998, s. 35.

<sup>5</sup> EUT L 335 af 11.11.2004, s. 5.

- (6) Forlængelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering bør godkendes på Fællesskabets vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Herved godkendes forlængelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Amerikas Forenede Stater, sammen med den ændrede artikel 4 som vedlagt denne afgørelse, i en ny femårsperiode på Fællesskabets vegne.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet meddeler på Fællesskabets vegne Amerikas Forenede Staters regering, at Fællesskabet har afsluttet sine nødvendige interne procedurer med henblik på at lade den forlængede aftale træde i kraft.

*Artikel 3*

Afgørelsen offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **Ændret tekst i artikel 4 i aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering**

#### *Artikel 4*

##### **Områder for samarbejdsaktiviteter**

- a) Samarbejdsaktiviteter kan omfatte følgende områder:
- miljø (herunder klimaforskning)
  - biomedicin og sundhed (herunder forskning i AIDS, smitsomme sygdomme og narkotikamisbrug)
  - landbrug
  - fiskeriforskning
  - teknisk forskning
  - ikke-nuklear energi
  - naturressourcer
  - materialevidenskab (herunder nanoteknologi) og metrologi
  - informations- og kommunikationsteknologi
  - telematik
  - bioteknologi
  - havforskning og -teknologi
  - samfundsvidenskabelig forskning
  - transport
  - sikkerhedsforskning
  - rumforskning
  - videnskabelig og teknologisk politik, ledelse, forskeres uddannelse og mobilitet.
- b) Parterne kan ændre denne liste efter anbefaling fra Den Fælles Rådgivende Gruppe, jf. artikel 6, efter de procedurer, der gælder for hver part.
- c) Parterne kan i fællesskab gennemføre samarbejdsaktiviteter med tredjeparter.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

### 1. FORSLAGETS TITEL:

Forslag til Rådets afgørelse om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering.

### 2. ABM-/ABB-RAMME

Politikområder og dermed forbundne aktiviteter:

Politisk strategi og koordination vedrørende navnlig generaldirektorat RTD, FFC, ENTR, INFSO og TREN.

### 3. BUDGETPOSTER

#### 3.1. Budgetposternes nummer og tekst (aktionsposter og dermed forbundne poster vedrørende teknisk og administrativ bistand (tidl. B.A-poster)):

Udgifterne til gennemførelsen af aftalen (workshopper, seminarer, møder osv.) vil blive afholdt over de administrative budgetposter for særprogrammerne under Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram (xx.01.05.03).

#### 3.2. Foranstaltningens og de finansielle virkninger varighed:

Varighed på fem år, som kan forlænges i henhold til gensidig aftale mellem parterne, som fastlagt i aftalens artikel 12.

#### 3.3. Budgetoplysninger:

Budgetpost	Udgifternes art		Nye	EFTA-bidrag	Bidrag fra ansøgerlande	Udgiftsområde i de finansielle overslag
08.01.05.03	Ikke-oblig.	Ikke-opdelte <sup>6</sup>	NEJ	JA	JA	Nr. 1a

### 4. SAMMENFATNING AF RESSOURCERNE

#### 4.1. Finansielle ressourcer

##### 4.1.1. Sammenfatning af forpligtelsesbevillinger (FB) og betalingsbevillinger (BB)

*i mio. EUR (tre decimaler)*

---

<sup>6</sup> Ikke-opdelte bevillinger, i det følgende benævnt "IOB".

Udgiftstype	Punkt		2008	2009	2010	2011	2012		I alt

### Driftsudgifter<sup>7</sup>

Forpligtelsesbevillinger (FB)	8.1	a							
Betalingsbevillinger (BB)		b							

### Administrative udgifter inden for referencebeløbet<sup>8</sup>

Teknisk og administrativ bistand (IOB)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
--	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	--	-------

### SAMLET REFERENCEBELØB

Forpligtelsesbevillinger		a+c							
Betalingsbevillinger		b+c							

### Administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet<sup>9</sup>

Personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IOB)	8.2.5	d							
Administrative udgifter, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, ikke medtaget i referencebeløbet (IOB)	8.2.6	e							

### Samlede anslåede finansielle omkostninger ved foranstaltningen

FB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		a+c+d+e							
BB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer		b+c+d+e							

### Samfinansiering

Hvis forslaget indebærer samfinansiering med medlemsstaterne eller med andre organer (oplys hvilke), angives der et skøn i tabellen nedenfor over beløbet for denne samfinansiering (der kan indsættes flere rækker, hvis der forventes samfinansiering med flere organer):

*i mio. EUR (tre decimaler)*

<sup>7</sup> Udgifter, som ikke henhører under kapitel xx 01 i afsnit xx.

<sup>8</sup> Udgifter inden for artikel xx 01 04 i afsnit xx.

<sup>9</sup> Udgifter inden for kapitel xx 01, som ikke henhører under artikel xx 01 04 eller xx 01 05.

Samfinansierende organ		År n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 og ff.	I alt
.....	f							
FB I ALT, inkl. samfinansiering	a+c +d+ e+f							

#### 4.1.2. Forenelighed med den finansielle programmering

- Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.
- Forslaget kræver omprogrammering af det relevante udgiftsområde i de finansielle overslag.
- Forslaget kan kræve anvendelse af bestemmelserne i denne interinstitutionelle aftale<sup>10</sup> (dvs. fleksibilitetsinstrumentet eller revision af de finansielle overslag).

#### 4.1.3. Finansielle virkninger på indtægtssiden

- Forslaget har ingen indflydelse på indtægterne
- Forslaget har finansielle virkninger – virkningerne for indtægterne er som følger:

i mio. EUR (én decimal)

Budgetpost	Indtægter	Forud for foranstaltningen [År n-1]	Efter foranstaltningens iværksættelse					
			[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] <sup>11</sup>
	a) Indtægter i absolutte tal							
	b) Ændringer i indtægterne	Δ						

#### 4.2. Personaleressourcer (fuldtidsækvivalenter) (herunder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og eksterne personale) – se nærmere under punkt 8.2.1.

Årligt behov	2008	2009	2010	2011	2012
Personaleressourcer i alt					

<sup>10</sup> Se punkt 19 og 24 i den interinstitutionelle aftale.

<sup>11</sup> Additional columns should be added if necessary i.e. if the duration of the action exceeds 6 years



## **5. SÆRLIGE FORHOLD OG MÅL**

### **5.1. Behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt**

Denne afgørelse vil gøre det muligt for begge parter at fortsætte, opgradere og styrke deres samarbejde på områder af fælles videnskabelig og teknologisk interesse.

### **5.2. Merværdien af Fællesskabets engagement og forslagets sammenhæng med andre finansielle instrumenter og eventuel synergi**

Aftalens grundprincipper er gensidig gavn, gensidig mulighed for samarbejdsaktiviteter såsom fælles eller koordinerede indkaldelser til fælles projekter, adgang til hinandens programmer og til aktiviteter, som er relevante for aftalens formål og effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom samt rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Forslaget indeholder også bestemmelser om tjenesterejser for EU-eksperter og -tjenestemænd samt om workshopper, seminarer og møder i Fællesskabet og i Amerikas Forenede Stater. Samarbejdsaktiviteterne inden for videnskab og teknologi i henhold til denne aftale supplerer og understøtter Fællesskabets andre aktiviteter i relation til USA.

### **5.3. Forslagets mål, forventede resultater og øvrige indikatorer set i forbindelse med ABM-rammen**

Denne afgørelse vil sætte både USA og Det Europæiske Fællesskab i stand til at nyde godt af hinandens videnskabelige og tekniske fremskridt, der skabes af dem, gennem deres særprogrammer for forskning. Det vil give mulighed for udveksling af særlig viden og overførsel af knowhow til fordel for det videnskabelige samfund, erhvervslivet og borgerne.

### **5.4. Gennemførelsesmetode (vejledende)**

#### ***Central forvaltning***

x Direkte af Kommissionen

Indirekte ved delegation til:

Forvaltningsorganer

Organer oprettet af Fællesskaberne, jf. artikel 185 i finansforordningen

Nationale offentlige organer eller public-serviceorganer

#### ***Fælles eller decentral forvaltning***

med medlemsstaterne

med tredjelande

#### ***Fælles forvaltning med internationale organisationer (angiv nærmere)***

Relevante bemærkninger:

## **6. OVERVÅGNING OG EVALUERING**

### **6.1. Overvågningssystem**

Kommissionens tjenestegrene evaluerer regelmæssigt alle de foranstaltninger, der gennemføres i henhold til samarbejdsaftalen, som også vil blive underlagt fælles regelmæssig evaluering fra Fællesskabets og USA's side. Denne evaluering vil omfatte:

a) Resultatindikatorer

- antal rejser og møder,
- antal områder for samarbejdsaktiviteter.

b) indsamling af oplysninger:

På grundlag af oplysninger fra særprogrammerne under rammeprogrammet samt oplysninger, som USA forelægger den fælles rådgivende gruppe i henhold til aftalen.

c) Kommissionen vil evaluere de foranstaltninger, der er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den femårige gennemførelsesperiode.

### **6.2. Evaluering**

#### *6.2.1. Forudgående evaluering*

Kommissionen vil evaluere de foranstaltninger, der er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den femårige gennemførelsesperiode.

#### *6.2.2. Forholdsregler efter en midtvejsevaluering eller efterfølgende evaluering (konklusioner, der kan drages af lignende tidligere erfaringer)*

Fællesskabets beslutning om at forlænge aftalen var baseret på en positiv bedømmelse fra generaldirektoraterne RTD/INFSO/JRC angående fordelene for de europæiske deltagere i samarbejdsaktiviteterne med deres partnere fra USA, således som det bl.a. kommer til udtryk på den stående arbejdsgruppes og den fælles rådgivende gruppes møder.

#### *6.2.3. Regler for fremtidige evalueringer og deres hyppighed*

Aftalens parter vil evaluere anvendelsen heraf årligt ved møderne i den fælles rådgivende gruppe, jf. artikel 6. Forlængelsen af denne aftale vil blive fremlagt til begge parters vurdering.

## **7. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Når gennemførelsen af programmet gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærere, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionen gennemføres enten af Fællesskabets egne medarbejdere eller af regnskabssekspert, som er godkendt efter den lovgivning, som gælder for den reviderede

part. Fællesskabet vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Derudover vil Kommissionen via effektiv kontrol og i tilfælde af påviste uregelmæssigheder via foranstaltninger og afskrækkende sanktioner, der svarer til uregelmæssighedernes omfang, sikre, at De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser beskyttes i forbindelse med gennemførelsen af forskningen.

Med henblik herpå indføres reglerne om kontrol, indgriben og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96, 1073/99 og 1074/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i rammeprogramgennemførelsen.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i kontrakterne:

- særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets finansielle interesser ved kontrolforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde
- administrativ kontrol som led i bekæmpelsen af svig, jf. forordning nr. 2185/96, 1073/1999 og 1074/1999
- anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller forsømmelig uregelmæssighed i fuldbyrdelsen af kontrakterne, jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også en sortlisteordning
- angivelse af, at eventuelle tilbagebetalingsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan håndhæves i henhold til EF-traktatens artikel 256.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i Generaldirektoratet for Forskning automatisk et internt revisions- og kontrolprogram af videnskabelige og budgetmæssige aspekter; en intern revision gennemføres af kontoret "intern revision" under Generaldirektoratet for Forskning, og inspektioner på stedet gennemføres af samme afdeling og Revisionsretten.

## 8. RESSOURCER

### 8.1. Finansielle omkostninger i forbindelse med forslaget mål

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (tre decimaler)

(Beskrivelse af mål, foranstaltninger og output)	Type output	Gen. snit. omkostn.	År n		År n+1		År n+2		År n+3		År n+4		År n+5 og ff.		I ALT	
			Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger
OPERATIONELT MÅL nr. 1 <sup>12</sup>																
<b>Foranstaltning 1.....</b>																
Output 1																
Output 2																
<b>Foranstaltning 2.....</b>																
Output 1																
Subtotal mål 1																
OPERATIONELT MÅL nr. 2																
<b>Foranstaltning 1.....</b>																
Output 1																
Subtotal mål 2																
OPERATIONELT MÅL nr. n																
Subtotal mål n																

<sup>12</sup> Som beskrevet i afsnit 5.3.

<b>SAMLEDE OMKOSTNINGER</b>																
---------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

## 8.2. Administrative udgifter

### 8.2.1. Personaleressourcer – antal og type

Stillingstyper		Personale til forvaltning af foranstaltningen ved brug af eksisterende og/eller yderligere ressourcer ( <b>antal stillinger/fuldtidsækvivalenter</b> )					
		2008	2009	2010	2011	2012	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte <sup>13</sup> (XX 01 01)	A*/AD	1	1	1	1	1	
	B*, C*/AST						
Personale <sup>14</sup> , der finansieres over art. XX 01 02							
Andet personale <sup>15</sup> , der finansieres over art. XX 01 04/05							
<b>I ALT</b>		1	1	1	1	1	

### 8.2.2. Opgavebeskrivelse

Forvaltningen af aftalen vil medføre rejse- og mødeaktivitet for eksperter og tjenestemænd fra EU og USA.

### 8.2.3. Kilde til personaleressourcer (vedtægtsomfattede)

- Stillinger, der i øjeblikket er afsat til forvaltningen af programmet, og som skal erstattes eller forlænges
- Stillinger, der er forhåndsallokeret i forbindelse med APS/FBF-proceduren for år n
- Stillinger, hvorom der skal ansøges i forbindelse med den næste APS/FBF-procedure
- Stillinger, som skal omfordeles under anvendelse af eksisterende ressourcer inden for den pågældende tjeneste (intern omfordeling)
- Stillinger, der er nødvendige i år n, men ikke forudset i APS/FBF-proceduren for det pågældende år

<sup>13</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>14</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>15</sup> Udgifter, der er medtaget i referencebeløbet.

8.2.4. *Andre administrative udgifter, der er medtaget i referencebeløbet (XX 01 04/05 – udgifter til administrativ forvaltning)*

*i mio. EUR (tre decimaler)*

Budgetpost (nummer og betegnelse)	2008	2009	2010	2011	2012		I ALT
<b>1 Teknisk og administrativ bistand (herunder personaleudgifter)</b>							
Forvaltningsorganer <sup>16</sup>							
Anden teknisk og administrative bistand	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
- intern							
- ekstern							
<b>Teknisk og administrativ bistand i alt</b>							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Til tilrettelæggelse af workshoper, konferencer og seminarer for fremme af udveksling af oplysninger og styrkelse af det videnskabelige samarbejde mellem USA og EU.

*Udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet*

*i mio. EUR (tre decimaler)*

Arten af personaleressourcer	2008	2009	2010	2011	2012	I alt
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte (XX 01 01)						
Personale finansieret over artikel XX 01 02 (hjelpeansatte, nationale eksperter, kontraktansatte osv.)  (oplys budgetpost)						
<b>Samlede udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)</b>						

Beregning – *tjenestemænd og midlertidigt ansatte*

<sup>16</sup> Der skal henvises til den specifikke finansieringsoversigt for det eller de pågældende forvaltningsorganer.

Det anførte beløb er baseret på de årlige omkostninger til en tjenestemand (alle kategorier) dvs.:

Beregning – personale, der finansieres over art. XX 01 02

Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (tre decimaler)

	2008	2009	2010	2011	2012	-	I ALT
XX 01 02 11 01 – Tjenesterejser							
XX 01 02 11 02 – Møder og konferencer							
XX 01 02 11 03 – Udvalg <sup>17</sup>							
XX 01 02 11 04 – Undersøgelser og høringer							
XX 01 02 11 05 – Informationssystemer							
<b>2 Andre forvaltningsudgifter i alt (XX 01 02 11)</b>							
<b>3 Andre udgifter af administrativ karakter</b> (angiv hvilke, herunder budgetpost)							
<b>Administrative udgifter i alt, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)</b>							

**Beregning – Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet**

<sup>17</sup> Angiv udvalgstype, og hvilken gruppe det tilhører.